

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الاستهلال

بسم الله الرحمن الرحيم

قال تعالى (قل لو كان البحر مداداً لكلمات ربي لنفد البحر
قبل أن تنفذ كلمات ربي ولو جئنا بمثله مدداً)

الكهف الآية 108_109

الإهداء

أُهدي هذا الجهد إلى
من علماني الصبر والتضحية
ونكران الذات
إلى من أرى في بسمتيهما إشراقة
الدنيا كلها
إلى العزيزة أمي زينب ،،، إلى أبي العزيز محمد
إلى أخي العزيز ،،، إلى أخواتي العزيزات
إلى كل من علمني حرفاً
إلى كل محب للغة العربية
إليهم جميعاً أُهدي هذا البحث

الشكر والعرفان

الحمد لله الذي بنعمته تتمّ الصالحات، الصلاة والسلام على من لا نبي بعده، أتقدّم بأسمى آيات الشكر والتقدير لأستاذي الدكتور/ **حسن منصور أحمد سوركتي** الذي ظلّ وسنظلّ أفكاره العلمية القيّمة في خدمة اللغة العربية يتناقلها

محبو اللغة العربية جيل بعد جيل، والذي يعلمه الفياض وفكره الثَّار وتوجيهاته تمَّ
إكمال هذا الجهد، جزاه الله خير الجزاء.
وأزجي شكري وتقديري لأسرة جامعة السودان للعلوم والتكنولوجيا،
وأسرة مكتبة معهد الخرطوم الدولي للغة العربية، وأسرة برنامج الإعداد اللغوي
بمعهد الخرطوم الدولي، وأيضاً يمتد شكري وتقديري لرفيقتي الخلقة عائشة
علي عبد العظيم علي، فلها مني كل الشكر والتقدير.

مستخلص البحث

تناول البحث تحليل أخطاء استخدام علامات الترقيم في التعبير الكتابي لدى
الطلاب الناطقين بغير اللغة العربية بمعهد الخرطوم الدولي للغة العربية (المستوى
المتقدّم نموذجاً)، وقد هدفت الدراسة إلى توضيح أهمية استخدام علامات الترقيم في
التعبير الكتابي، والكشف عن الأسباب التي تُعيق استخدام المتعلّم الناطق بغير اللغة
العربية لعلامات الترقيم أثناء الكتابة، ومعرفة مدى اهتمام القائمين بأمر تعليم اللغة
العربية لغير العرب، ومؤلفو مناهج تعليم اللغة العربية بدروس علامات الترقيم.

واتبعت الباحثة في تحليل نتائج الدراسة على المنهج الوصفي التحليلي لمناسبتة
لموضوع الدراسة.

وقد خلصت الدراسة إلى عدة نتائج أهمها: تدني مستوى الطلاب الناطقين بغير
اللغة العربية في فهم، واستخدام علامات الترقيم في التعبير الكتابي، وافتقار كتب تعليم
اللغة العربية للناطقين بغيرها لدروس علامات الترقيم، رغم الأهمية التي تمثلها هذه

العلامات في التعبير بشقيه الكتابي، والشفهي، وأيضاً عدم معرفة غالبية الطلاب بمواضع استخدام بعض علامات الترقيم خصوصاً تلك التي لم ترد في النصوص التي تدرّس لهم.

Abstract

The study dealt with error analysis of the use of punctuation marks non native speaker's students at Khartoum international institute for Arabic language (sample: Advanced level). The study's target was to show the significance of using the punctuation marks in writing expression, and reveal the reasons that obstacle the use of non native speakers for punctuation marks through writing, and knowledge of the range of care of care of those who are in charge of teaching Arabic language for non Arabs and the writers of Arabic language curriculum for punctuation marks lessons.

The researcher adopted the analytic descriptive method in analysis of the conclusion of the study due to its suitability to the subject of study.

The study concluded with significant results, one of which is the decline of the standard of non native speaker's students in understanding and use of punctuation marks in writing expression, in addition to the need of

books of punctuation marks lessons for teaching Arabic for native speakers, in spite of the significance that these punctuation marks represent in both the written and oral expression. This is beside the ignorance of most of the students of use of positions for some punctuation marks, particularly those that were not included in the texts that they are taught.

أولاً: فهرس الموضوعات

الرقم	الموضوع	الصفحة
1	البسملة	أ
2	استهلال	ب
3	إهداء	ج
4	شكر وعرفان.	د
5	مستخلص البحث بالعربية.	هـ
6	مستخلص البحث الإنجليزية (Abstract)	و
7	فهرس الموضوعات	ز - ط
8	فهرس الجداول	ط - ي
9	فهرس الملاحق	ي
فصل الأول أساسيات البحث والدراسات السابقة		
10	المبحث الأول: أساسيات البحث.	2 - 6
11	المقدمة.	2
12	مشكلة البحث.	3 - 4
13	أهمية البحث.	4
14	أسئلة البحث.	4
15	منهج البحث	4
16	عينة البحث.	4
17	أدوات البحث.	4

5	حدود البحث.	18
5	مصطلحات البحث.	19
6	سبب اختيار الموضوع.	20
19 - 7	المبحث الثاني: الدراسات السابقة.	21
الفصل الثاني الإطار النظري		
34 - 21	المبحث الأول: تحليل الأخطاء.	22
73 - 35	المبحث الثاني: علامات الترقيم.	23
80 - 74	المبحث الثالث: الترقيم وعلاقته بالنبر والتنغيم.	24
112 - 81	المبحث الرابع: التعبير الكتابي.	25
الفصل الثالث إجراءات الدراسة الميدانية		
114	أولاً: منهج الدراسة.	26
114	ثانياً: عينة الدراسة.	27
115	ثالثاً: توصيف معهد الخرطوم الدولي للغة العربية.	28
116	رابعاً: أدوات الدراسة.	29
117	خامساً: توصيف المنهج الذي يدرسه أفراد عينة الدراسة.	30
الفصل الرابع: التحليل والمناقشة		
139 - 118	لمبحث الأول: تحليل ومناقشة نتائج إجابات أفراد العينة.	31
154 - 140	المبحث الثاني: تحليل ومناقشة نتائج المقابلة.	32
الفصل الخامس: وفيه أربعة مباحث		
129 - 112	المبحث الأول: طرائق تدريس القواعد لغير الناطقين باللغة العربية.	33
147 - 130	مبحث الثاني: نظرية تعلّم اللغة، وطرائق ووسائل تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.	34
155 - 148	المبحث الثالث: الوحدات الدراسية.	35
167 - 156	المبحث الرابع: الدراسات العملية التطبيقية.	36
الفصل الخامس الخاتمة والنتائج والتوصيات والمقترحات والملاحق		
157 - 156	• النتائج.	37
157	• التوصيات.	38
158 - 157	• المقترحات	39

170 - 159	• المصادر والمراجع.	40
181 - 171	• الملاحق	41

ثانياً: فهرس الجداول

رقم الجدول	الموضوع	الصفحة
1	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الفاصلة	118
2	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة التعجب	120
3	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الاستفهام التعجبي	121
4	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الشرطتين	122
5	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة المماثلة	123
6	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الشرطة	124
7	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة التنصيص	126
8	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الفاصلة	128
9	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الاستفهام	130
10	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الحذف	132
11	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة النقطتين الراسيتين	133
12	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة النقطة	134
13	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الخط المائل	135
14	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة القوسين	136
15	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الأكبر	137
16	جدول يوضح إجابات أفراد العينة عن علامة الأصغر	138
17	جدول يوضح مدى اهتمام مناهج تعليم اللغة العربية بتعليم علامات الترقيم	147
18	جدول يوضح مدى تناسب الدروس التي وردت في مناهج تعليم اللغة في إيصال المعنى وفهمه	141
19	جدول يوضح تناسب الدروس التي تناولت علامات الترقيم للوصول بالمتعلم لمستوى الإجابة والإتيقان	143
20	جدول يوضح أسباب ضعف المتعلم الأجنبي في استخدام علامات الترقيم	145
21	جدول يوضح نوع التدريبات الأنسب لقياس القدرة على فهم علامات الترقيم	149
22	جدول يوضح المستوى الأنسب لتقديم دروس علامات الترقيم للمتعلمين	151
23	جدول يوضح ملاحظات الأساتذة عن موضوع تعليم علامات الترقيم للناطقين بغير اللغة العربية	153

ثالثاً: فهرس الملاحق

رقم الجدول	الموضوع	رقم الصفحة
------------	---------	------------

171	جدول يوضح أسماء الذين قاموا بتحكيم أسئلة المقابلة	1
172	جدول يوضح أسماء الذين تمّ إجراء المقابلة معهم	2
177-	جدول يوضح أسئلة المقابلة	3
181-178	جدول أسماء الطلاب والطالبات الذين يمثلون عينة الدراسة	4